



<p>Code der Ausschreibung:</p> <p>AOV/SUA-SF 011/2020 DIENSTLEISTUNG TICKETING UND ITCS IM ÖFFENTLICHEN VERKEHR DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN FÜR 7 JAHRE</p>		<p>Codice gara:</p> <p>AOV/SUA-SF 011/2020 SERVIZIO TICKETING E ITCS NEL TRASPORTO PUBBLICO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO PER 7 ANNI</p>
<p>Erkennungskode CIG: 82684458A9</p>		<p>Codice CIG: 82684458A9</p>
<p><u>Klarstellung Nr. 57</u></p>		<p><u>Chiarimento n. 57</u></p>
<p>Frage 1</p>		<p>Quesito 1</p>
<p>Im "bilingual contract" §14 steht "Die STA ist von der Haftung bei jedwedem Anspruch des Auftragnehmers oder bei Schadenersatzforderungen als Folge der fehlenden Zurverfügungstellung der Fahrzeuge im Zuge der Migrationsphase, befreit." Selbstredend verstehen wir das Ansinnen jedwedem Risiko auf Seiten des Auftraggebers zu minimieren. Dennoch kann gerade dieser Passus nicht dem Auftragnehmer zugeschrieben werden. Dieser besitzt und verfügt nicht über die auszurüstenden Fahrzeuge. Wir bitten daher um Streichung dieses Absatzes.</p>		<p>Nel "bilingual contract", Art. 14, c'è scritto che "L'ente committente è sollevato da ogni pretesa dell'affidatario o da richieste di risarcimento danni avanzate da esso in conseguenza della mancata messa a disposizione dei mezzi nella fase di migrazione." Naturalmente ne comprendiamo che la pretesa di ogni rischio deve essere ridotta al minimo dal committente. Tuttavia, questo passo non può essere attribuito all'affidatario poiché egli non possiede i mezzi da equipaggiare né ne dispone. Chiediamo pertanto la cancellazione di questo paragrafo.</p>
<p>Antwort 1</p>		<p>Risposta 1</p>
<p>Die STA hat ebenso wie der Auftragnehmer keinen direkten Zugriff auf die Fahrzeuge. Aus diesem Grund können wir keine Schadenersatzforderungen oder Haftungen, für die nicht fristgerechte Zurverfügungstellung der Fahrzeuge übernehmen.</p>		<p>Come l'affidatario, anche l'ente committente non ha accesso diretto ai veicoli. Per questo motivo, non possiamo accettare alcuna richiesta di risarcimento danni o responsabilità per non aver fornito i veicoli in tempo.</p>
<p>Die Bestimmungen des Vertragsentwurfs werden bestätigt.</p>		<p>Si confermano le disposizioni della bozza di contratto.</p>